



BULLETIN MENSUEL

7<sup>me</sup> Année

N° 83

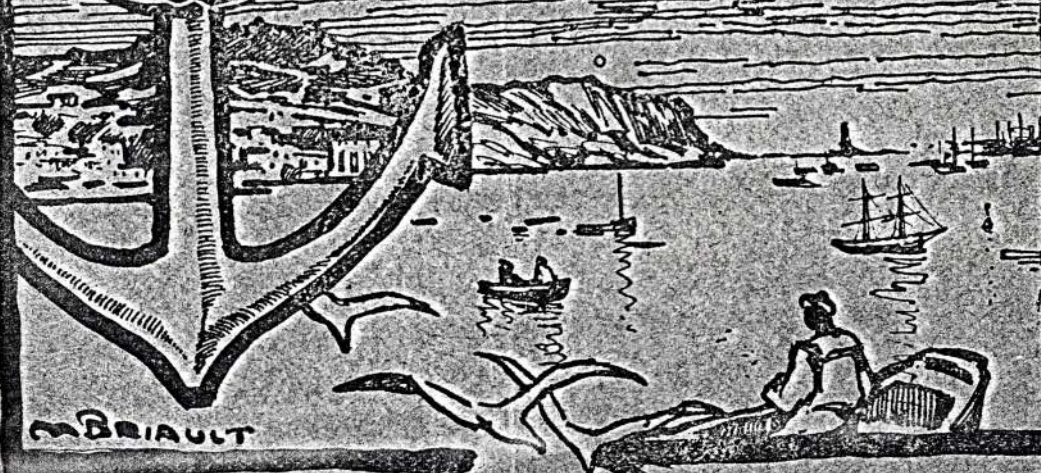


Du 15 NOVEMBRE

au 15 DÉCEMBRE

1930

# LE FOYER PARAÎSSAIT



M. BRIAUT

ABONNEMENT  
(servi par la Poste)

FRANCE... 10 fr.

ÉTRANGER... 12 fr.



ADMINISTRATION

au Presbytère

de Saint-Pierre

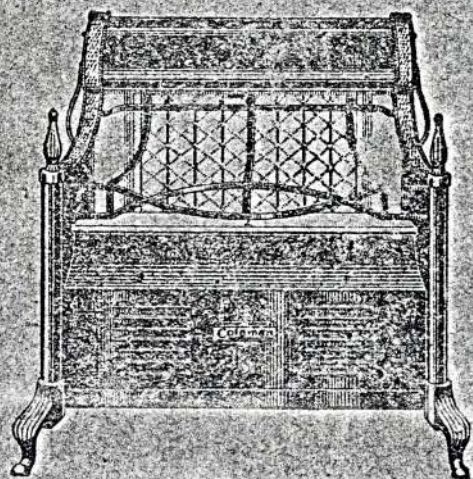




**A** MELIOREZ l'éclairage chez vous par l'emploi des LAMPES et LANTERNES « **COLEMAN QUICK-LITE** ». Allumage instantané avec allumette. Fonctionnement peu coûteux (un litre de gazoline pour 15 heures d'éclairage) et donnant une lumière qui rivalise avec celle du soleil, excessivement brillante et d'une puissance de 300 bougies, tout en restant douce à la vue, sans aucun danger, le contenu ne pouvant

pas se répandre ni faire explosion.

Demandez également LA CHAUFFERETTE ainsi que LE RÉCHAUD « **COLEMAN RADIANT HEATER** » : ils donnent une chaleur saine, sans odeur, sans aucun danger



d'explosion ; ils permettent de chauffer les appartements très rapidement, même par les plus grands froids, et à bon compte (un gallon de gazoline chauffe durant 15 h.) ; ils peuvent être transportés aisément, tiennent très peu de place et

restent toujours propres.

Le FER À REPASSER « **COLEMAN** » tient aussi sa bonne place au foyer et donne les meilleurs résultats.



DEPOT DE TOUS ARTICLES "COLEMAN"  
CHEZ MME VVE A. PATUREL.



# LESPAGNOL FRERES

QUAI DE LA RONCIÈRE - SAINT-PIERRE

## Grand choix de linoleums

Passages toile cirée - Carpettes linoleum - Carpettes de laine

## ARTICLES DE MÉNAGE

Ripolin et Peintures toutes couleurs

Essences - Huile de lin - Mastic - Vernis,  
Verre ordinaire et imprimé, etc.

## Articles de chasse

Plomb - Cartouches - Capsules, etc.

## Outils tous genres

Marque « Stanley »

## Appareils de Chauffage en tous genres

POSE de PRISES d'EAU - SALLES de BAINS  
CABINETS INODORES

## Fourneaux de Cuisine - Calorifères

CRAWFORD - Enterorise - RICHMOND

## AGENTS DES USINES RENAULT

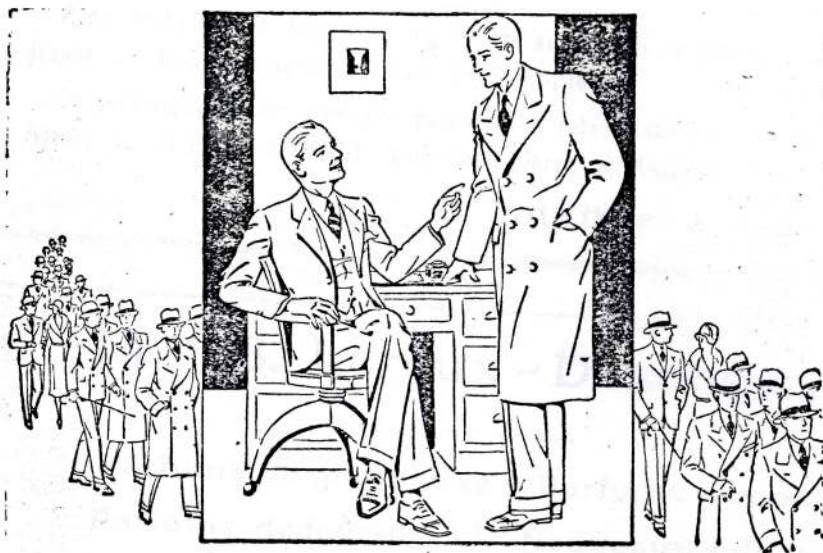
Groupes électrogènes - Moteurs Industriels - Moteurs Marins  
à Essence et Huile lourde

*Devis et renseignements gratuits*

**Consultez nos Prix**

# VÊTEMENTS TIP TOP

La Coupe fait le Costume



Voulez-vous pour cet hiver un COMPLET VESTON -  
un PARDESSUS - d'une coupe élégante, faits sur mesure,  
prix unique de

~~~~~ 24 Dollars ? ~~~~~

Adressez-vous à TIP-TOP TAILORS.

Voyez les nouveaux échantillons et modèles

Chez Etienne DAGUERRE

SAINT-PIERRE & MIQUELON





## VOYAGEURS POUR LA FRANCE

Passez sur les Transatlantiques de la Ligne CUNARD. Vous aurez pour des prix modérés une traversée très agréable, soit dans la classe cabine, soit dans la classe touriste. Départ tous les vendredis de Montréal ou de Québec, directement pour Le Havre.

**PRIX des passages : A partir de 107 dollars,**  
toutes taxes comprises.

A partir du mois de Décembre, les départs auront lieu de Halifax, ce qui sera d'une grande utilité aux voyageurs partant de Saint-Pierre.

On peut consulter les plans des paquebots et retenir ses places chez les soussignés, Agents de la Ligne CUNARD pour Saint-Pierre et Miquelon.

**G. LANDRY & Cie.**

## M<sup>me</sup> B. Leroux - Deschamps

Parfums de grand luxe - Parfums compacts

Parfums de fourrures - Nouveautés de Paris

Articles pour cadeaux - Bijoux

Lingerie de Luxe

Bureau de vente : **Pension LEROUX - COSTE**

## Service postal

entre St-Pierre, Langlade et Miquelon  
par le S. S. « Colonia »

*Jusqu'à la fin de Février:*

Départ de St-Pierre pour MIQUELON le MARDI de chaque semaine,  
sans escale à Langlade.

Le service de LANGLADE aura lieu chaque quinzaine, après l'arrivée du courrier d'Europe et le lendemain du voyage de Miquelon.





## Calendrier du Mois de Décembre 1930

3 Mercredi. — St François-Xavier, conf. — *Fête patronale de l'Œuvre de la Propagation de la Foi.* — Le soir, à 8 h., Office, avec sermon ; quête par les Dames Zélatrices pour la Propagation de la Foi.

4 Jeudi. — St Pierre Chrysologue, év., conf. et doct. — Le soir, à 5 h., au Foyer paroissial, conférence [Histoire Sainte] et projections pour les élèves des écoles libres. — A 8 h., réunion de *l'Heure Sainte* pour les hommes de la Confrérie du T. S. Sacrement.

5 Vendredi. — 1<sup>er</sup> du mois. — A 7 h., messe de l'Association du Sacré-Cœur. — Le soir, à 8 h., Office.

6 Samedi. — 1<sup>er</sup> du mois. — A 7 h., messe de la Confrérie du Rosaire. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.

7 Dimanche. — 1<sup>er</sup> du mois. — Exposition du T. S. Sacrement pendant la grand-messe et les vêpres. — Après les vêpres procession mensuelle. — Les quêtes de ce jour sont au profit des écoles chrétiennes.

8 Lundi. — L'IMMACULÉE CONCEPTION. — A 7 h., dans la chapelle du Sacré-Cœur, messe et comm. gén. des E. de M. — Le soir, à 6 h., chapelet et bénédiction du T. S. Sacrement. — A 8 h., au Foyer paroissial, conférence (avec projections) sur Pie X, le Pape de la Communion des Petits Enfants.

9 Mardi. — 2<sup>me</sup> du mois. — A 7 h., messe du Tiers-Ordre.

14 Dimanche. — Solennité de l'Immaculée Conception. — A la messe de 8 h., comm. gén. de la Ligue Eucharistique et des petits Enfants arrivés à l'âge de sept ans. — A 10 h., grand-messe solennelle. — Après les vêpres, instruction pour les personnes de langue anglaise dans la chapelle de St Antoine de Padoue.

N. B. — Mercredi, Vendredi et Samedi de cette semaine sont les jours des Quatre-Temps, avec jeûne et abstinence.

17 Mercredi. — 3<sup>me</sup> du mois. — Jour de l'Association des Mères chrétiennes. — Le soir, à 8 h., Office.

18 Jeudi. — Le soir, à 5 h., au Foyer paroissial, conférence [Histoire Sainte] et projections pour les élèves de l'école publique.

21 Dimanche. — 3<sup>me</sup> du mois. — A la messe de 8 h., com. des jeunes filles. — Après les vêpres, réunion des Enf. de Marie dans la chapelle du Sacré-Cœur.

22 Lundi. — Le soir, à 8 h., au Foyer paroissial, Conférence, avec projections.

24 Mercredi. — Vigile de la Nativité de N. S. : *Jeûne et abstinence.*

25 Jeudi. — NOËL. — A minuit, messe pontificale aux intentions de tous les Fidèles de la Colonie ; elle est suivie de deux autres messes basses.

L'Angelus est sonné à 7 h. — Des messes seront dites à partir de 7 h. 1/2. — A 10 h., grand-messe. — A 2 h. 1/2, vêpres pontificales, bénédiction papale et salut du T. S. Sacrement.

27 Samedi. — St Jean, apôtre. — A 7 h., dans la chapelle du Sacré-Cœur, messe mens. des E. de M. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.

28 Dimanche. — 4<sup>me</sup> du mois et dernier de l'année. — Fête des SS Innocents. — A la messe de 8 h., com. des garçons. — Après les vêpres, chant du *Miserere* pour demander pardon à Dieu des fautes commises durant l'année, et du *Te Deum* en actions de grâces des bienfaits reçus ; bénédiction du T. S. Sacrement.

31 Mercredi. — St Sylvestre I, pape et conf. — Le soir, à 6 h., chapelet, litanies et salut.





# La Bonne Page

17. — Les Commandements de l'Eglise. — (Suite)

III. -- Tous tes péchés confesseras,  
A tous le moins une fois l'an.

Les premiers Chrétiens se confessaient fidèlement ; mais comme ils se relâchèrent un peu par la suite, l'Eglise ordonna aux fidèles de se confesser et de communier au moins une fois chaque année (*Concile gén. de Latran, xiii<sup>e</sup> siècle*).

Le temps le plus favorable pour cette confession est le temps de Pâques, où l'on doit aussi faire la communion. Il est bien entendu qu'il faut confesser tous ses péchés, et s'en repentir sincèrement. Avec une confession sacrilège, non seulement on n'obéirait pas à ce commandement, mais on ferait un péché mortel de plus.

Il ne suffit pas au bon chrétien de se confesser une fois par an. Quand un homme a commis un péché mortel, il ne peut le garder sur sa conscience ; de plus, s'il est malade, s'il se voit en danger de péché, s'il doit voyager au loin, s'il est entouré de mauvais exemples, il aura soin de se confesser pour se maintenir en état de grâce et garder son âme pure sous le regard de Dieu. Vivre avec une conscience en paix, c'est le vrai moyen de vivre heureux !

Que si, pour quelque raison, il ne peut se confesser immédiatement, il s'empressera du moins de demander à Dieu pardon de sa faute : un bon et sincère acte de contrition parfaite peut ramener en son âme la grâce et la paix.

La mort arrive comme un voleur, au moment où nous ne l'attendons pas. C'est pourquoi les vrais chrétiens se confessent et communient à toutes les grandes fêtes de l'année, d'autres tous les mois, d'autres tous les huit jours, d'autres tous les jours ; ceux-là sont toujours prêts à paraître devant Dieu.

La pratique de la confession — ainsi, du reste, que tous les Commandements de l'Eglise -- a un caractère éminemment social. Par elle, en effet, l'Eglise poursuit la perfection morale de ses membres ; et si, dans



le monde entier, les chrétiens, devenus tels par le baptême, petits et grands, pauvres et riches, gouvernants et gouvernés, se confessaient fidèlement et avec les dispositions requises, quelle, magnifique société nous aurions ! Quelle belle émulation de vertus ! Et que de crimes, de ruines, de scandales, de procès, de révolutions et de guerres seraient évités !

(A suivre)

MGR A. LE ROY.

---

## Actes Paroissiaux

(DU 15 OCTOBRE AU 15 NOVEMBRE 1930)

---

**BAPTÊMES.** — Sont devenus Enfants de Dieu et de l'Eglise,

*Le 16 octobre* : MAHÉ, Rita-Blanche. Parrain : Raymond Prévost ; marraine : Elisabeth Quirk. — *Le 19 octobre* : MADÉ, Edouard-Louis-Bertrand. Parrain : Auguste Madé ; marraine : Estelle Jézéquel. — GASTON, André-Charles-Philippe. Parrain : Charles Cormier ; marraine : Agathe Gervain. — DISNARD, Alberte-Fernande. Parrain : Jean Guillaume ; marraine : Augustine Disnard. — *Le 26 octobre* : COLIN, Georges-Antoine-Ernest. Parrain : Ernest Cox ; marraine : Céline Colin. — *Le 2 novembre* : BOURGEOIS, Robert-Auguste-Jean. Parrain : Jean-Baptiste Baslé ; marraine : Jeanne Baslé. — *Le 6 novembre* : GOGNY, Roger-Paul-Marcel. Parrain : Pierre-Marie Lesénéchal ; marraine : Marcelle Lesénéchal. — *Le 9 novembre* : REBMANN, Marie-Thérèse-Etiennette. Parrain : Etienne-Paul Rebmann ; marraine : Marie-Alexandrine Gautier. — *Le 13 novembre* : ETCHEVERRY, Oslinda. Parrain : François Marsoliau ; marraine Ida Etcheverry.

**MARIAGES.** — Se sont unis par les liens indissolubles du Mariage,

*Le 16 octobre* : ARTHUR, Georges-Germain-Edmond, et FOLIOT, Jeanne-Marie-Joseph. — *Le 22 octobre* : CHAIGNON, Joseph-Jules-André, et ZARAZOLA, Félicia-Françoise. — *Le 23 octobre* : LASALLE, Jean-Baptiste, et DERIBLE, Bernadette-Madeleine-Marie. — *Le 25 octobre* : RENOU, André, et DUVAL, Marcelle. — *Le 12 novembre* : MORAZÉ, Marc-André, et JÉZÉQUEL, Béatrice. — *Le 15 novembre* : RABÉ, Marcel-Emile, et LEFÈVRE, Jeanne-Alice.

**SÉPULTURES.** — Ont reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,

*Le 18 octobre* : ARTUR, Edmond-Alexandre, 62 ans. — *Le 28 octobre* : LEFÈVRE, Marie-Emilie-Julie, née Béchet, 77 ans. — *Le 31 octobre* : JOUQUAND Alphonse-Pierre, 51 ans. — *Le 6 novembre* : SABAROTS, Elvina-Marie, 9 mois. — *Le 7 novembre* : L'ESPAGNOL, Ferdinand-Eugène-Auguste, 33 ans. — *Le 11 novembre* : ALLAIN, Gustave-Alfred, 35 ans.



## L'Immaculée Conception



MARIE, Mère de Dieu, fut immaculée dans sa conception c'est un dogme de la foi, défini par le Pape Pie IX, le 8 décembre 1854. Quatre ans après, à Lourdes, l'apparition de la Vierge y faisait écho.

Marie a été conçue et elle est venue au monde suivant les lois ordinaires de la conception et de la naissance ; et ce n'est pas là qu'est son privilège. Mais dès le sein de sa mère, au premier moment de son existence, elle a été préservée de la tache originelle et pénétrée de la grâce sanctifiante.

Ce privilège unique, elle le doit, suivant la bulle de définition, « aux mérites du Christ, Sauveur du genre humain ». Marie n'est pas soustraite à la rédemption qui nous vient par Jésus ; au contraire elle en reçoit davantage. Nous sommes purifiés de la tache originelle : Marie en a été absolument préservée. Rédemption plus haute, qui met en son cœur maternel plus d'amour pour le bienfait que nous a valu la Croix.

Quiconque est sensible au choix de Dieu n'a point de peine à comprendre que Dieu, voulant une Mère, l'ait voulue toujours Vierge, Immaculée.

*Ecclesia.*



## Notre Tombola

Comme l'an dernier, une tombola *gratuite* sera tirée dans le courant de janvier en faveur des abonnés de *Saint-Pierre*, de *l'Île* et de *Miquelon*.

Elle comportera une centaine de lots, parmi lesquels figureront les lots non réclamés après le tirage de la tombola en faveur des enfants pauvres de la Première Communion et de la Confirmation.

Chaque réabonnement payé, ou abonnement nouveau, donne droit à un billet de tombola.

L'acquisition de chacune des années parues donne droit à deux billets.

N. B — Prix de la collection d'une année du FOYER PAROISSIAL (depuis 1924) : 6 fr. — L'année 1930 : 8 fr.

---

Leçons de violon, banjo, mandoline.

S'adresser à M. J. E. Nouvel, chez M. Louis Lissague.





## « LE FOYER PAROISSIAL »

Les ABONNEMENTS pour 1931 peuvent être renouvelés *dès le commencement de décembre.*

Il suffit d'en faire parvenir le montant à Mlle Jeanne Gloanec ; celle-ci délivrera un *récepissé* avec, selon le cas, *un ou deux* billets de la tombola.

A l'Ile et à Miquelon, on peut s'adresser au presbytère.

..

N. B. -- Etre reçu dans tous les foyers de la Colonie : tel est le vœu du FOYER PAROISSIAL !

---

# Échos du Mois

( DU 15 OCTOBRE AU 15 NOVEMBRE 1930 )

---

*Port de Saint-Pierre* — Les entrées, du 15 octobre au 15 novembre, ont été de 22 vapeurs et 32 voiliers.

*Au Pensionnat.* — Le mercredi, 15 octobre, en la fête de Ste Thérèse d'Avila, une des Patronnes de la Famille religieuse de St-Joseph de Cluny, la nouvelle et gracieuse chapelle du Pensionnat a été bénite solennellement par Mgr le Préfet Apostolique. Les élèves étaient d'abord massés dans les couloirs, pendant que s'accomplissaient, à l'extérieur, les rites liturgiques ; en entrant, la chorale a entonné un cantique de triomphe et d'actions de grâce auquel l'assistance a fait écho. Monseigneur a fait ensuite une allocution de circonstance et offert le Saint Sacrifice de la Messe.

*A l'Hôtel du Gouvernement.* — Une intéressante cérémonie, suivie d'un « Vin d'honneur » a eu lieu le 25 octobre, à 5 h. du soir, dans les salons de l'Hôtel du Gouvernement. Il s'agissait de la réception dans l'Ordre National de la Légion d'Honneur de M. Emile Gloanec, Maire de Saint-Pierre, et de M. Pierre Gervain, pilote, Président de la Société des Marins.

Nombreux étaient les invités, avec, au premier rang, les Légionnaires en résidence à St-Pierre ; et parmi eux M. l'Inspecteur des Colonies Gayet, chef de la mission de contrôle.

Avant de leur remettre l'insigne de leur distinction, M. Sautot, Gouverneur p. i. a adressé aux nouveaux légionnaires une allocution où il a fait ressortir, en termes choisis, les titres qui leur ont valu cette haute récompense de la part du Président de la République.





Il a remis ensuite la Médaille d'Honneur de la Marine du Commerce à MM. Constant Longrais, Pierre Plaa et Eugène Vigneau, — distinction qui leur avait été décernée par arrêté du Ministre de la Marine Marchande en date du 3 janvier 1930.

*La Radiodiffusion à Saint-Pierre.* -- Le Service local, d'accord avec le Conseil d'Administration, a décidé la création à St-Pierre d'un poste-relai de radio-diffusion, de façon à permettre à la population des Iles d'entendre, même avec des appareils très simples, les concerts, conférences, etc, radiodiffusés par les grands postes métropolitains. Un important crédit a été inscrit au budget de la Colonie pour la réalisation de cet intéressant projet.

*M. Louis Le Dall, Homme de lettres.* — C'est une vieille connaissance qui vient se rappeler au souvenir des Saint-Pierrais. Ancien chef du Service de la Douane dans notre ville, et actuellement en fonction à Tréguier (Côte du Nord), M. Le Dall emploie ses loisirs à faire de la prose et même à cultiver les muses. Il a publié récemment, en un volume, trois de ses œuvres : *Contes nocturnes*, suivis de *Magdadded*, tragédie en vers, et pour finir : *Maitresse de son cœur*, comédie en prose. La presse régionale : *Le Nouvelliste de Bretagne*, *La Démocratie bretonne*, *La Croix des Côtes du Nord*, etc., s'est chargée de mettre en relief le mérite de l'homme de lettres devenu Officier d'Académie depuis la dernière promotion violette.

Les Saint-Pierrais auront hâte de lire le livre en question, avec l'espoir fondé qu'il leur fera passer de bons moments. On pourra se le procurer chez M. Léon Briand « au prix de 10 à 12 francs, selon le nombre des volumes édités ».

*La fête du Christ-Roi* (26 octobre). — Le mauvais temps, pluie et tempête, n'a pas empêché les paroissiens de St-Pierre de remplir le devoir dominical. A la messe de 7 h. 1/2, parmi les nombreux communicants, on a pu voir les hommes de la Confrérie du Saint-Sacrement, avec leur insigne distinctif, et un groupe important de « Jeunes ». Honneur à ces vaillants qui ont si bien compris le sens de la fête et qui connaissent d'ailleurs le chemins de la Sainte Table !

A la grand'messe, Monseigneur a parlé en termes émouvants de la royauté de Jésus-Christ, laquelle s'étend sur le passé, sur le présent, sur tous les siècles, pour déborder dans l'éternité.

Le T. S. Sacrement est resté exposé depuis la messe du matin jusqu'après les vêpres. Les adorateurs sont venus en foule aux pieds de Notre-Seigneur. La partie musicale de la fête a été un régal pour la piété : les chorales des jeunes filles et des jeunes gens se sont surpassées.





*A l'occasion d'une Profession religieuse.* — La fête de la Toussaint a été marquée, parmi les cérémonies du jour, par une messe des Enfants de Marie, dans la chapelle du Sacré-Cœur. Elle a été dite par Monseigneur à l'intention de Sœur Véronique, fille de M. Théophile Deminiac, le sympathique secrétaire de la Mairie. Entrée au cloître, en avril 1929, elle était admise, en ce jour, à l'émission des vœux de Religion au Carmel de Pamiers.

Monseigneur a rappelé avec émotion le souvenir de la jeune St-Pierraise, à laquelle Dieu a fait choisir « la meilleure part ». Bien des larmes ont coulé dans la nombreuse assistance de parents et d'amis, dont la plupart, pour ne pas dire tous, ont voulu s'unir par la prière, dans une fervente communion, à l'heureuse élue du jour.

*La Commémoration des Fidèles trépassés.* — Elle a eu lieu cette année, le 3 novembre. A l'office des Morts, la veille au soir, le P. Lavolé avait préparé les vivants à remplir le devoir de la Charité fraternelle à l'égard de ceux qui nous ont précédés dans l'autre monde, et qui ne seraient pas encore tout à fait en règle avec la justice de Dieu. Prier, faire des sacrifices, offrir des pénitences, gagner des indulgences : autant de moyens de venir en aide aux âmes du purgatoire qui ne peuvent plus rien pour elles-mêmes.

A 9 h. a eu lieu un service solennel, demandé par le Conseil municipal pour nos Soldats et Marins morts à la guerre. Eglise archicomble, avec, au premier rang, M. Sautot gouverneur p. i., M. l'inspecteur des Colonies Gayet, M. le Maire, les Consuls, le Président de la Société des Anciens Combattants, le Président de la Chambre de Commerce, MM. les Chefs des divers Services administratifs. Dans l'église, tendue de noir, s'élevait un catafalque monumental recouvert du drapeau français. Tout près de là, à l'entrée du sanctuaire, on pouvait voir un autre drapeau, cravaté de noir : celui des Anciens Combattants.

Après la messe solennelle, chantée par le R. P. Cardinal, grand blessé de la Grande Guerre, le R. P. Poisson, ancien officier, a magnifié, dans des envoies superbes et émouvantes, ceux qui sont tombés au champ d'honneur, et a fait ressortir les leçons de leur sacrifice.

Après l'absoute, donnée par Mgr le Préfet Apostolique, les assistants se sont formés en procession pour se rendre au cimetière. Là, après les dernières prières et le chant du *De profundis*, au pied du Calvaire, qui a été érigé déjà pendant la guerre en souvenir des Morts, tombés sur le champ de bataille, deux prêtres ont parcouru le cimetière pour bénir et asperger des tombes chères devant lesquels priaient des parents et des amis.

Pendant toute la journée, le glas funèbre a retenti de minute en minute, jusqu'après l'office, à 8 h. du soir.



*La fête de Monseigneur* (4 nov.). — Fête toute familiale, en plusieurs épi-  
sodes. D'abord chez les enfants : au Collège St-Christophe, au Pensionnat,  
à Ste-Croisine. Il y a eu des morceaux de piano, des chants, des saynètes. Il  
y a eu des compliments, échos des sentiments qui se manifestaient sur ces  
jeunes visages souriants.

Il y a eu un rendez-vous général à la messe de 8 h. Dans la soirée, ç'a  
été une réunion paroissiale au Foyer. Quand Monseigneur est arrivé, avec  
M. le Gouverneur Sautot et M. l'Inspecteur des Colonies Gayet, la grande  
salle était remplie ; et nombre de personnes ont dû se résigner à rentrer  
chez eux.

Disons que la salle présentait un aspect des plus gracieux, avec les guir-  
landes multicolores, avec ces rangées de fauteuils pour 300 places où s'as-  
seoir, avec les tribunes agrandies. Les différentes OEuvres paroissiales avaient  
contribué à l'organisation de la soirée ; celle-ci était leur ouvrage, grâce au  
concours des enfants, des jeunes filles, des jeunes gens et aussi des  
« Anciens » qui ont rempli l'office de commissaires de fête.

Nous ne donnons pas le détail du programme : il fallait voir ça..!

Ce programme comportait une adresse à Monseigneur : celle-ci a été lue  
par Mlle Emilie Delacour, interprète éloquente des sentiments de piété  
filiale des paroissiens pour le vénéré Prélat dont le séjour à Saint-Pierre et  
Miquelon, depuis onze ans, a été si bienfaisant.

Dans sa réponse, Monseigneur a exprimé la joie qu'il ressentait de se voir  
ainsi « en famille », en compagnie de M. le Gouverneur, de M. l'Inspecteur,  
de M. le Maire et de l'élite de la population Saint-Pierraise. Il a fait ressor-  
tir que le bien réalisé, dans les œuvres sociales, était dû, après Dieu, à la  
bienveillance et au dévouement des Autorités locales, celles-ci ayant reconnu,  
à l'occasion, et secondé les efforts du Préfet Apostolique. Il a ajouté qu'à  
St-Pierre et Miquelon comme ailleurs, l'union fait la force ; et il a terminé en  
faisant des vœux de voir durer, chez nous, l'union des esprits et des cœurs  
qui rend si pleine de charmes la vie paroissiale des Français surnos rochers.

*Fête dans les salons de la Mairie.* — Le Conseil municipal a voulu donner  
« un lendemain » à la fête de la réception de M. le Maire dans l'Ordre Natio-  
nal de la Légion d'Honneur, en offrant à M. Gloanec l'insigne de sa nouvelle  
distinction : une Croix de Chevalier, ornée des pierres précieuses. Beaucoup  
d'invités à ce vin d'honneur, jeudi soir, 5 nov., à 5 heures. Parmi eux, on a  
remarqué M. le Gouverneur, et M. l'Inspecteur des Colonies Gayet, le  
Clergé avec Mgr le Préfet Apostolique, les Fonctionnaires, les représentants  
du Commerce, etc. Le premier adjoint, M. Lefèvre, a pris la parole. Dans  
son discours, il a retracé, en ce qui concerne M. Gloanec, la carrière déjà  
longue de dévouement à la chose publique, à la Mairie, au Conseil d'Admi-  
nistration, à la Chambre de Commerce. Il a terminé en disant que, « en





somme, décorer M. Gloanec était justice », paroles qui ont été soulignées par les applaudissements unanimes de l'assistance.

M. Gloanec a répondu, quelque peu ému des marques de sympathie dont il se voyait comblé. Il a donné quelques détails sur les grands travaux exécutés en ville, en faisant ressortir les collaborations dévouées que lui avaient apportées les dirigeants du Service local, les Adjoints, la Municipalité tout entière. M. le Gouverneur a clos la série des discours en exprimant à M. Gloanec les sentiments d'admiration et de reconnaissance de tous pour son dévouement si persévérant et si désintéressé.

*Fête de l'Armistice (11 nov.)* — Elle a été favorisée par un beau temps qui a permis au cortège officiel d'aller déposer des palmes au monument des Morts de la Grande Guerre. En tête de ce cortège, les clairons et les tambours; puis, entourant leur drapeau les Anciens Combattants. A leur suite, les représentants des Autorités, avec le Chef de la Colonie.

Arrivés au monument, le Gouverneur, le Maire et le Président des A. C. y ont déposé des gerbes de fleurs. Il y a eu alors une minute significative de silence. Et la cérémonie était terminée.

De retour à l'Hôtel du Gouvernement, devant un groupe important d'invités, M. le Gouverneur a évoqué encore une fois le souvenir des Enfants de S-Pierre, morts au champ d'honneur. Il a annoncé aussi la nouvelle de la nomination d'un Gouverneur de la Colonie, M. Bouge, dont l'arrivée sera sans doute prochaine. Cette nomination, a-t-il ajouté, va marquer la fin de son séjour à St-Pierre — dont il gardera un inoubliable souvenir.

Les applaudissements prolongés ont prouvé à M. Sautot que la population St-Pierraise, de son côté, n'oubliera pas le Chef éminent dont le dévouement, le tact et aussi le sourire bienveillant avaient conquis depuis longtemps l'estime et la sympathie de tous.

*Carnet blanc.* — Il y a eu deux mariages *select*, auxquels ont assisté avec M. le Gouverneur, toutes les personnalités officielles et l'élite de la population Saint-Pierraise.

Nommons d'abord M. Marc Morazé qui, le 12 novembre, a épousé Mlle Béatrix Jézéquel. La cérémonie a été présidée par Mgr le Préfet Apostolique, qui a montré, dans un aperçu très intéressant et on ne peut plus pratique, comment, autrefois, étaient célébrés les mariages.

Le 15 novembre, M. Marcel Rabé, employé à la Société d'Entreprises, a conduit à l'autel Mlle Jeanne Lefèvre. C'est encore Mgr Heitz qui a béni ce mariage, après avoir fait ressortir, dans son allocution, les magnifiques et importants devoirs qu'impose le mariage chrétien.

Dans les deux cérémonies, les demoiselles d'honneur ont parcouru les rangs des assistants et ont fait une quête au profit des pauvres et des œuvres paroissiales.





**Activité municipale.** — Après d'importants travaux de canalisation, voici d'autres récemment exécutés : la place du Monument des Morts de la guerre a été dotée, sur le devant, d'une grille de fer ornée de Croix de Guerre. Un peu plus haut, vers le cimetière, à la jonction de la rue Sadi-Carnot et de l'avenue de l'Abattoir, et au-dessus de la rue de la Marine, on a construit un parapet en ciment, long de 41 m., utile aux autos et même aux piétons.

**Mouvement des passagers.** — **ARRIVÉS, le 20 octobre**, par le «Farnorth» : MM. L. et P. Briand, A. Dugué ; M. et Mme G. Renier ; Mlles Humbert, Sasco, Trifol.

**PARTIS, le 23 octobre** : MM. L. Briand, L. Hardy, L. James; SS. St-Jacques, et Philomène; Mmes Delépine et enfants, Dibarrat et enfant, Panot, Pinaquy et Mlles Pinaquy.

**ARRIVÉS, le 2 novembre** : MM. L. Briand, P. Demontreux, E. Guyomard, L. Hardy, L. Lucas, S. Ropers, P. Sabarotz, R. Suterland, H. Théletchéa ; MM. et Mmes P. Chartier, P. Eloquin ; Mmes Garbart, Fourel, Olivier et enfant, Orsini; Mlle G. Vergnes.

**PARTIS, le 6 novembre** : MM. J. et H. Gautier, Y. Michel, E. Morel, E. Richard ; Mme D. Mouton ; Mlles A. et R. Madé.



### Il a été perdu

Deux paires de lunettes, monture écaille. — *Récompense à celui qui les rapportera soit au Foyer paroissial, soit à la Mairie.*

### A VENDRE, à Saint-Pierre

— Une Maison, route de la Pointe-Blanche.— *S'adresser à Mme Vve Baslé.*

— Un phonographe avec 77 disques — *S'adresser à Mme J. Girardin.*

**A louer** : Une propriété -- *S'adresser à Mme Jules Girardin.*

### GRAND CHOIX

### de Cadeaux

### de Noël

Voir chez Albert BRIAND

Mlle Madeleine DEMINIAC

informe le public qu'elle donne

des **Leçons de Piano** chez

elle ou à domicile.





### Catholiques honoraires.

Ce sont les baptisés qui se contentent de croire sans mettre leur foi en pratique. Or la foi sans les œuvres est chose morte ..

Catholiques honoraires, ceux qui, au rebours des précédents, ne s'occupent que des œuvres, voire bonnes, sans les asseoir sur la base solide de la croyance. Les œuvres sans la foi, sont stériles pour le salut...

Catholiques honoraires, ceux qui ne sont catholique que pour eux-mêmes, pensant bien à leur salut, mais ne songeant jamais à la multitude de ceux qui se perdent et qu'ils pourraient contribuer à sauver...

## Un peu de notre Histoire (78).

- 1816 (Suite) -

Voici comment, à l'époque qui nous occupe, M. Bourrilhon, chef de la colonie, rend compte au Ministre de la manière dont s'est passée la fête du Roi.

Saint-Pierre, le 24 août 1816.

Monseigneur,

J'ai l'honneur de rendre compte à Votre Excellence que la fête de Saint Louis a été célébrée hier, à l'Isle Saint-Pierre, non pas avec pompe, mais par de Bons Français. Dès la pointe du jour, tous les Batimens du Commerce mouillés dans le Barachois, ainsi que les maisons des habitants, étaient pavoisés. La veille, j'avais fait couvrir et entourer avec des voiles, la maison du capitaine de port ; et grâce aux soins des dames de St-Pierre, on était parvenu à faire une chapelle charmante. A onze heures, j'y fis dire une messe militaire, à laquelle assista M. le Commandant de la Rade avec son état-major ; et quoiqu'il ne cessâ de pleuvoir pendant toute la durée de cette cérémonie, le plus grand ordre y présida.

A une heure, je passai en revue le détachement d'ouvriers d'artillerie de marine composant la garnison de la colonie.

La situation dans laquelle je me trouve ne me permettant pas de donner une fête à terre, j'acceptai la proposition qui me fut faite par le capitaine de frégate Ollivier, commandant la rade, d'aller diner à son bord avec tous les officiers sous mes ordres. Nous restâmes jusqu'à dix heures du soir. De





nombreux toasts furent portés au Roy, à la famille royale, à la France et à la Colonie.

Pour les saluts réglementaires, j'avais fait débarquer les quatre pierriers qui se trouvaient sur la Brestoïse et la Miquelonnaïse.

M. le Curé se trouvant à Miquelon dans le courant de la semaine dernière, l'administrateur de cette île a profité de ce moment pour célébrer la fête.

D'après les détails que j'ai reçus, je me plais à annoncer à V. E. que la Saint-Louis n'a été pour les Miquelonnais, ainsi que pour les habitants de Saint-Pierre, qu'un jour de joie et de bonheur.

Recevez, etc.

..

Si toutefois le rétablissement de la colonie se poursuit à peu près normalement, le commandant Bourrilhon, dans une lettre du 4 novembre, adressée au ministre, fait cependant un tableau peu encourageant de la situation des habitants.

« Non seulement, écrit-il, la masse n'a presque rien fait cette année, ce à quoi on devait s'attendre, mais tout me porte à croire qu'une assez grande quantité d'entre eux n'en feront pas davantage l'année prochaine ; et j'ose dire sans crainte de m'avancer indiscrètement que si on ne leur accorde un second secours, sinon d'une année, au moins de six mois de vivres, je serai obligé d'en renvoyer un quart, du moment que je cesserai de les nourrir, et il en est même plusieurs qui ne pourront jamais se soutenir dans la Colonie ».

Et le chef de la colonie conclut ainsi :

« Il ne m'appartient pas de juger jusqu'à quel point le gouvernement peut faire des sacrifices pour les habitants des îles Saint-Pierre et Miquelon. J'ai dû seulement mettre devant les yeux de V. E. la situation dans laquelle ils se trouvent et crois m'être acquitté de ce devoir, de manière à n'avoir, dans aucun cas, des reproches à me faire ».

Cette correspondance officielle du commandant Bourrilhon n'est pas des plus rejouissantes. Serait-ce le début d'une crise de pessimisme?..

(A suivre)

E. S.

---

**Hotel BELMONT**

North-Sydney

Confort Moderne - Prix Modérés

— Green Propriétaire —

---

**BELMONT Hotel**

North-Sydney. (N. S.)

Modern Confort - Reasonable Price.

— Green Proprietor —

---





## Chronique de l'Ile-aux-Chiens

(DU 15 OCTOBRE AU 15 NOVEMBRE 1930)

**BAPTÊME.** — Est devenu enfant de Dieu et de l'église, le 13 octobre : LÉON NICOLAS. Parrain : Arsène Disnard ; marraine : Angèle Blin.

**MARIAGE.** — Se sont unis par les liens indissolubles du Sacrement du mariage, le 25 octobre : Albert ROVERCH et Argentine SÉRIGNIAC.

**SEPULTURE** — A reçu les honneurs de la sépulture chrétienne, le 21 octobre : Joseph HEUDES, 69 ans.

*Conseil de Fabrique.* — Le Conseil de Fabrique s'est réuni le 13 octobre afin de pourvoir au remplacement de son président, M. Yves Nicolas, élu récemment Maire de la commune. M. Jean Guillaume, trésorier, a été élu président. M. Emile Boissel a été élu trésorier, M. Victor Patrice, conseiller.

*Travaux.* — Pour remédier à la situation précaire causée par la désastreuse campagne, le Service local, de concert avec le Conseil municipal, a décidé de hâter l'exécution de certains travaux reconnus comme urgents. Une digue protégera bientôt la partie basse du sud-est de l'Ile contre l'invasion possible de la mer. Le clocher de l'église sera bientôt refait à neuf. Il en est de même du lavoir public, près de la mairie. On a aussi songé, en haut lieu, à la réfection de la toiture de l'immeuble « Etoile », où les réunions accoutumées pourront avoir lieu de nouveau dans de bonnes conditions. Tous les hommes sont occupés; et en même temps que l'on fait face aux nécessités du moment c'est un peu de bien-être qui entre dans les familles.

*Toussaint et Commémoration des Morts.* — Belle assistance aux offices. Nombreuses communions. Comme les années précédentes, la municipalité a fait célébrer, le 3 novembre., un service pour les soldats tombés au champ d'honneur. Le lendemain, a eu lieu un service pour les défunts de la paroisse.

Le 11 novembre, dans l'après-midi, M. le Gouverneur, accompagné de M. l'Inspecteur Gayet et d'une délégation d'Anciens Combattants de Saint-Pierre, est venu apporter à nos Morts de la Grande Guerre l'hommage officiel de la France, et déposer une couronne devant leur monument.

---

**A vendre, à l'Ile**

Une propriété. — S'adresser aux héritiers Poirier. -- Ile-aux-Chiens.





## Chronique de Miquelon

(DU 15 OCTOBRE AU 15 NOVEMBRE 1930)

SEPULTURE. -- Ont reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,  
*le 30 octobre* : Eugénie-Léontille ORSINI, née Petitpas, 50 ans. — *Le 2 nov.* :  
Ursule Leborgne, 49 ans.

*Fête de Tous les Saints.* — La Toussaint a été pieusement célébrée. Tous les enfants des écoles et presque tous les adultes se sont approchés des sacrements. A la grand'messe, le Père Lucas a vivement exhorté les fidèles à orienter les regards et les efforts du côté du ciel où l'on retrouvera dans la gloire ceux qui nous ont devancés par une mort chrétienne.

*Fête des Morts.* — Elle a commencée le dimanche soir, 2 novembre, à 5 h. Après les vêpres, sermon sur les âmes du Purgatoire et absoute. Tous les paroissiens, on peut le dire, étaient présents : un bon nombre durent même rester debout. Même assistance le lendemain matin pour le service funèbre. A l'issue de la messe, on s'est rendu en procession d'abord au monument des Morts de la Guerre, puis au cimetière où le P. Lucas, après une brève allocution, a béni la croix nouvellement installée.

*Visite de M. l'Inspecteur.* — Jeudi 30 octobre, dans la matinée, M. Gayet, Inspecteur des Colonies, est arrivé à Miquelon pour faire sa visite. Il a été reçu, au débarcadère par le Conseil municipal et par les fonctionnaires. Il est reparti le même jour pour St-Pierre.

*Au phare du « Cap blanc ».* — M. Ruellan, gardien du phare depuis 9 ans, a été appelé à continuer ses fonctions à la « Pointe Plate ». Il a rejoint son nouveau poste, emportant les regrets de la population Miquelonnaise où il ne comptait que des amis, et vivement touché de la sympathie qui lui a été témoignée à l'occasion de son départ. M. Ruellan a été remplacé au Cap Blanc par M. Hamoniaux, précédemment à « Galantry » (Saint-Pierre).

*Travaux à Miquelon.* — Le clocher de l'église a été complètement réparé et surmonté d'une nouvelle croix. On s'occupe en ce moment de refaire la toiture du côté Nord. — D'autre part, on continue les travaux de route.

---

### Au Magasin.

*La factrice* : Vous désirez, Monsieur ?..

*Le client* : Une paire de bretelles,

— Voici ! Et avec ça, Monsieur ?

— Avec ça ! Eh bien, je ferai tenir mes pantalons.





**SAINT-PIERRE** (Iles Saint-Pierre et Miquelon)

## **SAINT-PIERRE SLIPS AND STORES C<sup>o</sup>**

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 2.250.000 FRANCS

Rue du Littoral

**Cales de Halage**

APPROVISIONNEMENT GÉNÉRAL

CHARBON - CIMENT - BOIS

FOURNITURES POUR LA MARINE

CONSIGNATION: NAVIRES & CHALUTIERS

QUAIS & ENTREPOTS

AGENTS DES MARBRERIES GÉNÉRALES

GOURDON DE PARIS - REPRÉSENTANTS

DES MOTEURS AMÉRICAINS L.A.

Magasin de détail : Angle des Rues Nielly et du Barachois

### **A. Dugué**

Boucherie — Charcuterie — Légumes —  
Œufs, etc. — Fournisseur des navires.

### **Auguste DÉRQUET**

Constructeur breveté de navires.  
Entrepreneur en tous genres.

### **Pension-Restaurant**

M<sup>me</sup> Cadet - Etcheverry,  
Quai de la Roncière.

### **Joseph GAUTIER**

Boucherie - Charcuterie - Légumes  
Œufs, etc. Fournisseur des navires.

### **HOTEL ROBERT**

Quai de la République

#### **A Vendre :**

Un Moteur Marque NOX  
S'adresser à M. Edmond Goaziou

### **L. James**

Commission - Représentation

### **PIERRE COGNY, rue Borde**

Epicerie - Liqueurs - Légumes  
Articles divers

### **A. MAUFROY**

Quai de la République  
Commission - Représentation  
Importation - Exportation.

### **LA « MORUE FRANÇAISE »**

Sous-Agence Nord  
Denrées de toutes sortes.

### **La « Morue Française »**

Armement à la grande pêche  
et au long cours.  
Approvisionnements généraux.

Le meilleur des reconstituants  
**VIN DU CAP CORSE**  
L. N. Mattei-Bastia  
le seul véritable

### **HOTEL LALANNE**

QUAI DE LA RONCIÈRE





SALON DE LECTURE

CONFORT MODERNE

R. C. BORDEAUX 25.56 A

ENGLISH SPOKEN

HABLA ESPANOL

AD. TÉLÉG : PYRÉHOTEL-BORDEAUX

**BORDEAUX**

**HOTEL & RESTAURANT DES PYRÉNÉES**

12 & 14, RUE SAINT-RÉMI, 12 & 14

TÉLÉPH. 45.50

**A. LAFARGOUILLE**  
**PROPRIÉTAIRE**

EAU COURANTE CHAUDE ET FROIDE

CHAUFFAGE CENTRAL

TÉLÉPHONE DANS TOUTES LES CHAMBRES

**Maison L. COUELLAN, St-Malo**

**Fabrique de Monuments funéraires**  
**en marbres et granits**

Inscriptions en tous genres

ANGES et CHRISTS en bronze et porcelaine

Parpaings de toutes dimensions

**Joseph MACÉ**, représentant à Saint-Pierre.

**H.-A. PATUREL, St-Pierre**

Commissions - Consignations

Gros & Détail

Alimentation, Vins, Liqueurs,  
Tissus, Confections, Chaussures,  
Parfums de Luxe, Farines, Grains, Foin

Alimentation - Liqueurs  
Cognac - Vins - Cidre, etc.  
Demandez prix courants.

**Ch. Houllegatte**

Représentant

113, Route de Coutances

Granville [Manche]

**A vendre :**

— Une Propriété sise rue Nielly. — S'adresser à Mlle Joséphine Yvon.





**SAINT-PIERRE (Iles St-Pierre et Miquelon)**

**Louis Hardy Legranvillais,**

AGENT Imperial Oil Limited  
Great West Wine Co

Collin et Bourrisset: Vins de Bourgogne  
Delbeck et Cie, Reims — Champagnes  
Fournier-Demars de Bourges —  
Liqueurs.

**Folquet Frères**

Agents Champagne « Heidsieck » mono-  
pole — Ship brokers — Importateurs de  
toutes les marques de Whiskies et de  
Liqueurs.

**J. Nicolas,**

Vins et Liqueurs — Alimentation — Arti-  
cles de fumeurs — Sacs et papiers d'em-  
ballage — Cigarettes Nationales.

**PÊCHERIES DE FRANCE**

Agence de St-Pierre  
Commissions — Consignations — Denrées  
Vins et Spiritueux

**ALBERT BRIAND**

Rue de la Poudrière.  
Epicerie - Mercerie - Quincaillerie.

**C. P. Chartier et Cie,**

Représentant de la Maison Peugeot  
Bicyclettes.

**Farines**

Demandez la marque  
« **Royal Houshold** »  
Dépot chez **H.-A. PATUREL**  
Représentant  
The Ogilvie Flour Mills Co  
Montréal

**P. Le Tiec**

Alimentation générale  
Produits de choix  
Demí-gros et détail

**Julien MORAZE**

*Quai de la Roncière.*

*Armement - Commission - Consignation - Alimentation  
Liqueurs - Confections - Chaussures  
Fournitures en tous genres*

**REPRÉSENTANT**

Cognac : Maison Bisquit - Dubouché, Jarnac

Champagne : V<sup>e</sup> Cliquot - Ponsardin, Reims

Vins fins : Roseheem et C<sup>ie</sup>, Bordeaux

Armement : Société Nouvelle des Pêcheries à vapeur, Arcachon

Morues : Société des Sécheries frigorifiques de Bassens, Bordeaux

Armement : Maison Ch. Leborgne, Paris

Assurance Maritime : The Board of Underwriters of New-York, N.-Y.

Assurance contre l'incendie : Phoenix Insurance Co limited of London

Moteurs marins : The Hubbard Motor Co, Connecticut.

**C.P. Chartier et Cie,**

Vins et Spiritueux.

**American House**

Vins et spiritueux. Quai de la Roncière



*for Economical Transportation*

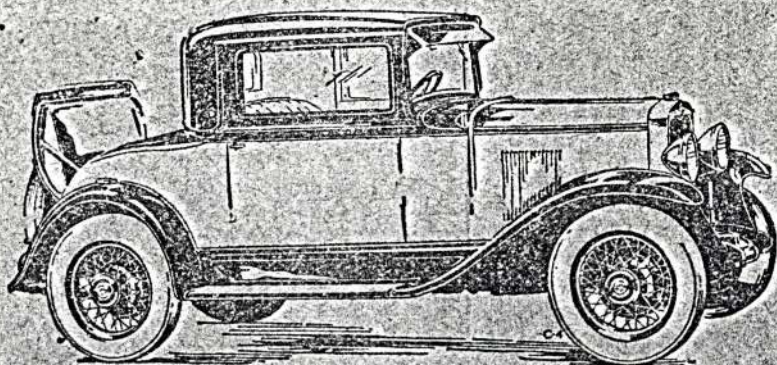


## Six Cylindres

GRACIEUSE SILHOUETTE

≈ Carrosserie Spacieuse ≈

≈ Confort des Sièges ≈



LE COUPÉ SPORT

Tons  
RAVISSANTS  
des  
GARNITURES  
≈ ≈

LA RODASTER SPORT

Lignes  
élancées  
et  
fuyantes



# La CHEVROLET 1930

répond à toutes les exigences pour un PRIX TRÈS ABORDABLE







# LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Etablie en 1867

Siège Social TORONTO, Canada.

Actif au delà de 800 Millions de Dollars

## TOUTES OPÉRATIONS DE BANQUE

Comptes courants - Caisse d'Epargne  
Crédits Commerciaux - Lettres de Crédit  
Virements de Fonds par Cable et par Courrier

Emission de Chèques, Traités et Mandats  
(Payables dans toutes les parties du monde)

## Avantages qu'offre notre Caisse d'Epargne

Placement de tout repos - Intérêts rémunérateurs

Caisse ouverte tous les Jours

[Excepté les dimanches et jours fériés]

DEPOTS OU RETRAITS FAITS A VOLONTÉ, SANS FRAIS

Service prompt et courtois

Cette Banque a pour principe d'accorder à tous ses Clients, que leur compte soit gros ou petit, la plus grande somme de services et de considération.

## Heures de Bureau

*Matin* : De 10 h. à 11 h. 30.

*Soir* : De 1 h. à 4 h.

Agence de St-PIERRE & MIQUELON

C. D. DALLAIRE,

*Directeur.*

Votre Compte d'épargne est votre Fonds d'indépendance